

SS10

取扱説明書

INSTRUCTION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUALE D'ISTRUZIONI

使用説明書

⚠ 注意

本取扱説明書は、SS10についての説明書です。本製品を機械（ミシン）に取り付けて使用される際は、事前に取り付ける機械の取扱説明書の「安全についての注意事項」を読み、十分理解の上で使用ください。
なお、SS10を強調するため、機械（ミシン）のイラストは簡略化されています。従って、安全装置のイラストも一部省略しております。

Read safety instructions carefully and understand them before using.
Retain this Instruction Manual for future reference.

CAUTION

This Instruction Manual is intended for the SS10 To use this product when it is installed on a machine (sewing machine), make sure to read and fully understand the “IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS” provided in the Instruction Manual for the machine on which this product is to be installed in advance.

For a clearer view of the SS10 illustrations of the machine (sewing machine) are simplified, and illustrations of some of the safety devices are partially omitted.



Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch, um sich mit ihnen vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme auf.

VORSICHT

Diese Bedienungsanleitung ist für das Modell SS10 vorgesehen. Um dieses Produkt zusammen mit einer Maschine (Nähmaschine) zu benutzen, lesen Sie unbedingt den Abschnitt WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN in der Bedienungsanleitung der Maschine, an der das Produkt installiert werden soll, vorher durch.

Um das Modell SS10 besser zu veranschaulichen, wurden die Abbildungen der Maschine (Nähmaschine) vereinfacht, und die Abbildungen einiger der Sicherheitsvorrichtungen wurden teilweise weggelassen.



Avant l'utilisation, lire attentivement les consignes de sécurité et bien les comprendre.
Conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

ATTENTION

Ce manuel d'utilisation est destiné au SS10 Avant d'utiliser ce produit sur une machine à coudre, lire les CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES du manuel d'utilisation de la machine à coudre et bien les comprendre.

Pour la clarté de présentation, les illustrations du SS10 sur la machine à coudre ont été simplifiées et les illustrations de certains dispositifs de sécurité ont été partiellement omises.



Lea con detención las instrucciones de seguridad y compéndalas bien antes del uso.
Conserve el Manual de Instrucciones para futuras referencias.

PRECAUCIÓN



La finalidad de este Manual de Instrucciones es para el modelo SS10 Para usar este producto cuando esté instalado en una máquina de coser, lea sin falta de antemano y comprenda a perfección el contenido de "INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA SEGURIDAD" que se provee en el Manual de Instrucciones para la máquina en la que se va a instalar este producto. Para una vista más clara de las ilustraciones del SS10 de la máquina de coser se han simplificado y se omiten parcialmente ilustraciones de algunos dispositivos de seguridad.

Leggere attentamente le istruzioni per la sicurezza e comprenderle prima della messa in funzione.
Tenere questo Manuale d'Istruzioni per poterlo consultare quando necessario.

ATTENZIONE



Questo Manuale d'Istruzioni è destinato al SS10 Per utilizzare questo prodotto quando esso è installato su una macchina (macchina per cucire), non mancare, in anticipo, di leggere e comprendere pienamente le "IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA" fornite nel Manuale d'Istruzioni per la macchina sulla quale questo prodotto sarà installato. Per una vista più chiara del SS10 le illustrazioni della macchina (macchina per cucire) sono semplificate, e le illustrazioni di alcuni dispositivi di sicurezza sono parzialmente tralasciate.

為了安全地使用，使用之前請一定閱讀本使用說明書。
另外，請妥善保管本使用說明書，以便隨時查閱。

注意



本使用說明書是有關SS10的說明書。本產品安裝到縫紉機後使用時，請事前閱讀安裝的縫紉機的使用說明書中的「有關安全的事項」，充分理解之後再使用。
另外，為了強調SS10，簡化了縫紉機的示意圖。因此，安全裝置的示意圖中的一部分也被省略。

I. 仕様	1
II. 装置の取り付け	3
1. 装置構成部品 (装置単体出荷同梱部品)	3
2. SSレバーユニット取り付け	10
3. SS天びんユニットの取り付け、SSスレッドストライクオフの交換	11
4. 電磁弁の取付け及びエア配管	13
5. 電磁弁ケーブルの配線	15
III. SC-380設定及び試縫い	16
1. SC-380 パネル設定	16
2. 試縫い方法	23
IV. 調整	25
1. ショートステッチ縫い目ピッチの調整	25
2. SS天びん糸引き量の調整	27

CONTENTS

I. SPEZIFIKATIONEN	1
II. INSTALLATION OF THE DEVICE	3
1. Components of device (components packed together with a single unit of device at the time of delivery)	4
2. Installing the SS lever unit	10
3. Installing the SS thread take-up and replacing the SS thread strike-off	11
4. Installing the solenoid valve and piping the air hose	13
5. Wiring the solenoid valve cable	15
III. SC-380 SETTING AND TRIAL SEWING	16
1. SC-380 panel setting	17
2. Trial sewing procedure	23
IV. ADJUSTMENT	25
1. Adjusting the stitch pitch of the short stitch	25
2. Adjusting the thread drawing amount of SS thread take-up lever	27

INHALT

I. CHARACTERISTIQUES	1
II. INSTALLATION DER VORRICHTUNG	3
1. Komponenten der Vorrichtung (werkseitig mit einer einzelnen Vorrichtung verpackte Komponenten)	5
2. Installieren der SS-Hebeleinheit	10
3. Installieren des SS-Fadenhebels und Auswechseln des SS-Fadenabstreifers	11
4. Installieren des Magnetventils und Anschließen des Luftschlauchs	13
5. Anschließen des Magnetventilkabels	15
III. SC-380 EINSTELLUNG UND PROBENÄHEN	16
1. Einstellungen an der SC-380-Tafel	18
2. Probenähverfahren	23
IV. EINSTELLUNG	25
1. Einstellen der Stichteilung für Kurzstiche	25
2. Einstellen des Fadenzugbetrags des SS-Fadenhebels	27

SOMMAIRE

I. ESPECIFICACIONES	1
II. POSE DU DISPOSITIF	3
1. Eléments du dispositif (éléments emballés avec un dispositif à la livraison)	6
2. Pose du bloc levier SS	10
3. Pose du releveur de fil SS et remplacement du strike-off de fil SS	11
4. Pose de l'électrovanne et du flexible d'air	13
5. Pose du câble d'électrovanne	15
III. PARAMETRAGE DU PANNEAU SC-380 ET ESSAI DE COUTURE	16
1. Paramétrage du panneau SC-380	19
2. Procédure d'essai de couture	23
IV. REGLAGE	25
1. Réglage du pas de couture des points courts	25
2. Réglage de la longueur de tirage du fil par le levier de relevage du fil SS	27

INDICE

I. ESPECIFICACIONES	1
II. INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO	3
1. Componentes del dispositivo (los componentes vienen empaquetados con una sola unidad de dispositivo al tiempo de la entrega)	7
2. Para instalar la unidad de la palanca del SS	10
3. Para instalar el tirahilo del SS y reemplazar el strike-off del hilo del SS	11
4. Para instalar la válvula de solenoide e instalar la tubería de la manguera del aire	13
5. Alambrado de cable de válvula de solenoide	15
III. FIJACIÓN DEL SC-380 Y COSIDO DE ENSAYO	16
1. Fijación del panel SC-380	20
2. Procedimiento para cosido de prueba	23
IV. AJUSTE	25
1. Para ajustar el espaciado de puntada del pespunte corto	25
2. Para ajustar la cantidad de extracción de hilo de la palanca tirahilo del SS	27

INDICE

I. CARATTERISTICHE TECNICHE	1
II. INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO	3
1. Componenti del dispositivo (componenti imballati insieme con una singola unità di dispositivo al momento della consegna)	8
2. Installazione dell'unità leva SS	10
3. Installazione del tirafilo SS e sostituzione del mozzafilo SS	11
4. Installazione della valvola solenoide ed effettuazione della tubazione del tubo dell'aria ...	13
5. Effettuazione del cablaggio della valvola solenoide	15
III. IMPOSTAZIONE DEL SC-380 E CUCITURA DI PROVA	16
1. Impostazione del pannello del SC-380	21
2. Procedura di cucitura di prova	23
IV. REGOLAZIONE	25
1. Regolazione del passo del punto del punto corto	25
2. Regolazione della quantità di trazione del filo della leva tirafilo SS	27

I. 規格	1
II. 裝碯的名裝	3
1. 裝置構成零件(裝置單機出貨同包裝零件)	9
2. 安裝SS撥桿裝置	10
3. SS挑線桿裝置的安裝、SS線打接關閉的更換	11
4. 電磁髮的安裝和空氣配管	13
5. 電磁閥電纜的接線	15
III. SC-380設坪和試縫	16
1. SC-380操作盤設定	22
2. 試縫方法	23
IV. 調整	25
1. 短針腳縫跡間距的調整	25
2. SS挑線桿拉線量的調整	27

I.仕様 / SPECIFICATIONS / SPEZIFIKATIONEN / CARACTERISTIQUES / ESPECIFICACIONES / CARATTERISTICHE TECNICHE / 規格

適用機種	: MF-7800-U10/UT25 (標準シリンドラベッドエア一式糸切り装置付き) MF-7800-H20/UT25 (左カマメス付きシリンドラベッドエア一式糸切り装置付き)
適用モータ	: SC-380 他シーケンス制御付きサーボモータ
適用テーブル	: 卓上テーブルのみ
使用用途	: 主としてヘム縫い工程などにおける縫い終わり部のほつれ止め
装置動作仕様	: エア電磁駆動のエアシリンドラによる動作 ペダル踏み返し(深蹴り)により糸切り、押え上げの前に設定針数のショートステッチを縫製
縫い速度	: ショートステッチ縫製時、最高 3,000rpm
縫い目長さ	: ショートステッチ縫い目長さ 1.3 ~ 2.0 mm (部品取付け調整による)
針数設定	: 0 ~ 15 針 (モータ制御パネル設定による)
Applicable model	: MF-7800-U10/UT25 (standard cylinder bed with pneumatic thread trimmer) MF-7800-H20/UT25 (cylinder bed with left hand undertrimmer and pneumatic thread trimmer)
Applicable motor	: SC-380 and other servo motor with sequence control
Applicable table	: Desktop table only
Application	: Tacking at the end of sewing mainly in the hemming process or the like
Device motion type	: Motion by air cylinder of pneumatic solenoid valve drive Thread trimming by depressing the back part of pedal (full heeling) and sewing of the specified number of stitches of short stitch before lifting presser
Sewing speed	: Max. 3,000 rpm at the time of short stitch sewing
Stitch length	: Stitch length of short stitch 1.3 to 2.0 mm (adjustment by installing parts)
Number of stitches setting	: 0 to 15 stitches (by setting of motor control panel)
Zutreffendes Modell	: MF-7800-U10/UT25 (Standard-Zylinderbett mit pneumatischem Fadenabschneider) MF-7800-H20/UT25 (Zylinderbett mit linksseitigem Unterschneider und pneumatischem Fadenabschneider)
Zutreffender Motor	: SC-380 und andere Servomotoren mit Folgesteuerung
Zutreffender Tisch	: Nur Pulttisch
Anwendung	: Riegeln am Nähende, hauptsächlich beim Säumprozess und dergleichen Bewegung durch Luftzylinder mit Luftdruck-Magnetventilantrieb
Vorrichtungsbewegungsart	: Fadenabschneiden durch Niederdrücken des hinteren Pedalteils (voller Fersenanschlag) und Nähen der angegebenen Zahl von Kurzstichen vor dem Anheben des Nähfußes
Nähgeschwindigkeit	: Max. 3.000 St/min beim Kurzstichnähen
Stichlänge	: Stichlänge bei Kurzstich 1,3 bis 2,0 mm (Einstellung durch Teileinstallation)
StichzahlEinstellung	: 0 bis 15 Stiche (durch Einstellung an Motorsteuer tafel)
Modèles concernés	: MF-7800-U10/UT25 (bras cylindrique standard avec coupe-fil pneumatique) MF-7800-H20/UT25 (bras cylindrique avec coupe-tissu inférieur gauche manuel et coupe-fil pneumatique)
Moteur concerné	: SC-380 et autre servomoteur avec contrôle de séquence
Table concernée	: Table «desktop» seulement
Application	: Points d'arrêt à la fin de la couture principalement dans les opérations d'ourlage ou similaires Mouvement par cylindre pneumatique de commande d'électrovanne pneumatique
Type de mouvement du dispositif	: Mouvement par cylindre pneumatique de commande d'électrovanne pneumatique Coupe du fil par une pression sur l'arrière de la pédale (enfonce ment complet) et couture du nombre de points courts spécifié avant le relevage du pied presseur
Vitesse de couture	: 3.000 pts/mn maxi lors de l'exécution de points courts
Longueur des points	: Longueur de point court 1,3 à 2,0 mm (réglage par la pose de pièces)
Réglage du nombre de points	: 0 à 15 points (par le réglage du panneau de commande du moteur)

Motor aplicabile : SC-380 y otro servomotor con control secuencial neumático)
Mesa aplicabile : Solamente encima de mesa
Aplicación : Presillado al fin de cosido principalmente en el proceso de dobladillo o algo semejante.
Tipo de dispositivo de movimiento : Movimiento por impulsión de cilindro neumático de válvula solenoide neumática.
Cortahilo se ejecuta presionando la parte posterior del pedal (todo el tacón) y cosido de número especificado de puntadas de puntada corta antes de elevar el prensatejela
Velocidad de cosido : Máximo 3.000 ppm al tiempo de coser pespunte corto.
Longitud de puntada : Longitud de puntada de pespunte corto 1,3 a 2,0 mm (ajuste mediante piezas de instalación)
Número de fijación de puntadas : 0 a 15 puntadas (mediante panel de control de motor)

Modello applicabile : MF-7800-U10/UT25 (braccio cilindrico standard con rasafilo pneumatico)
MF-7800-H20/UT25 (braccio cilindrico con rifiatrice inferiore del lato sinistro e rasafilo pneumatico)

Motore applicabile : Il SC-380 e altro servomotore con il controllo della sequenza
Tavolo applicabile : Soltanto tavolo desktop
Applicazione : Imbastitura alla fine della cucitura principalmente nel processo di orlatura o qualcosa simile

Tipo di movimento del dispositivo : Movimento tramite il cilindro dell'aria del comando a valvola solenoide pneumatica
Taglio del filo effettuato premendo la parte posteriore del pedale (tallone completamente abbassato) e tramite la cucitura dello specificato numero di punti del punto corto prima di sollevare il pressore

Velocità di cucitura : 3.000 pnt/min max al momento della cucitura dei punti corti
Lunghezza del punto : Lunghezza del punto del punto corto da 1,3 a 2,0 mm (regolazione effettuata installando le parti)

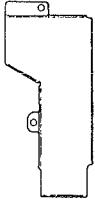

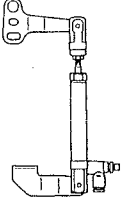

Impostazione del numero di punti : Da 0 a 15 punti (tramite l'impostazione del pannello di comando del motore)



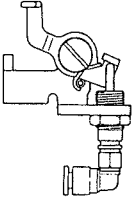

適用機種 : MF-7800-U10/UT25(帶標準氣缸空氣式切線裝置)
MF-7800-H20/UT25(帶左旋梭切刀帶氣缸空氣式切線裝置)





適用馬達 : SC-380 等帶序列控制的伺服馬達
適用機台 : 僅台式機台
用途 : 主要用于折邊縫製工序等時縫製結束部的綻線加固
裝置動作規格 : 空氣電磁閥驅動的氣缸動作
縫製速度 : 踏板倒踩切線、縫製壓腳提早設定針數的短針腳
縫跡長度 : 短針腳縫製時，最高 3,000rpm
針數設定 : 短針腳縫跡長度 1.3 ~ 2.0mm(通過零件安裝調整)
針數設定 : 0 ~ 15 針(通過馬達控制盤設定)




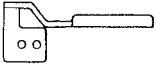
II. 装置の取り付け / INSTALLATION OF THE DEVICE /
 INSTALLATION DER VORRICHTUNG / POSE DU DISPOSITIF /
 INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO / INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO /
 装置的安装

1. 装置構成部品 (装置単体出荷同梱部品)

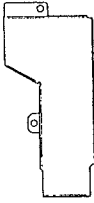

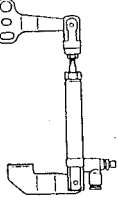

	①	②	③	④
品番	40019868	SM4040655SP	40020187	SM6051200TP
品名	SSカバー 	SSカバー止めねじ 	SSレバーユニット 	SSレバーユニット 止めねじ1 
個数	1	1	1	2



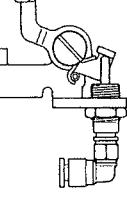

	⑤	⑥	⑦	⑧
品番	SM6040800SP	WPO482086SD	40020188	SM6041202TP
品名	SSレバーユニット 止めねじ2 	SSレバーユニット座金 	SS天びんユニット 	SS天びんユニット 止めねじ 
個数	2	2	1	1





	⑨	⑩	⑪	⑫
品番	WPO482086SD	40020223	HX00150000A	SM4040655SP
品名	SS天びんユニット 座金 	SSエアホース組 	ケーブルクランプ 	ケーブルクランプ 止めねじ 
個数	1	1	1	1


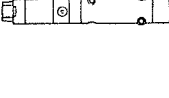

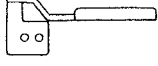
	⑬	⑭	⑮	⑯
品番	EA9500B0100	PV150103000	40019877	40019876
品名	束線バンド 	電磁弁 	電磁弁ケーブル 	SSスレッドストライクオフ 
個数	4	1	1	1

time of delivery)

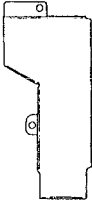

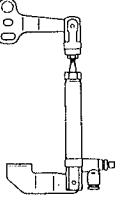



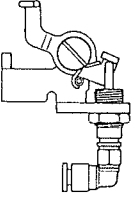








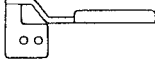
	①	②	③	④
Part No.	40019868	SM4040655SP	40020187	SM6051200TP
Description	SS cover 	SS cover setscrew 	SS lever unit 	SS lever unit setscrew 1 
Q'ty	1	1	1	2

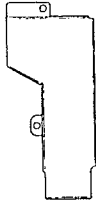

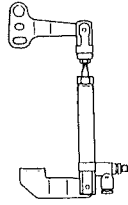

	⑤	⑥	⑦	⑧
Part No.	SM6040800SP	WP0482086SD	40020188	SM6041202TP
Description	SS lever unit setscrew 2 	SS lever unit washer 	SS thread take-up lever unit 	SS thread take-up lever unit setscrew 
Q'ty	2	2	1	1



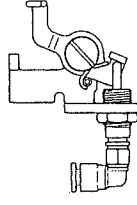

	⑨	⑩	⑪	⑫
Part No.	WP0482086SD	40020223	HX00150000A	SM4040655SP
Description	SS thread take-up lever unit washer 	SS air hose asm. 	Cable clamp 	Cable clamp setscrew 
Q'ty	1	1	1	1





	⑬	⑭	⑮	⑯
Part No.	EA9500B0100	PV150103000	40019877	40019876
Description	Clip band 	Solenoid valve 	Solenoid valve cable 	SS thread strike-off 
Q'ty	4	1	1	1




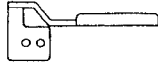
1. Komponenten der Vorrichtung (werkseitig mit einer einzelnen Vorrichtung verpackte Komponenten)

	①	②	③	④
Teile-Nr.	40019868	SM4040655SP	40020187	SM6051200TP
Beschreibung	SS-Abdeckung 	SS-Abdeckungs- Befestigungsschraube 	SS-Hebeleinheit 	SS-Hebeleinheit- Befestigungsschraube 1 
Menge	1	1	1	2
	⑤	⑥	⑦	⑧
Teile-Nr.	SM6040800SP	WP0482086SD	40020188	SM6041202TP
Beschreibung	SS-Hebeleinheit- Befestigungsschraube 2 	SS-Hebeleinheit- Unterlegscheibe 	SS-Fadenhebeleinheit 	SS-Fadenhebeleinheit- Befestigungsschraube 
Menge	2	2	1	1
	⑨	⑩	⑪	⑫
Teile-Nr.	WP0482086SD	40020223	HX00150000A	SM4040655SP
Beschreibung	SS-Fadenhebeleinheit- Unterlegscheibe 	SS-Luftschlaucheinheit 	Kabelklemme 	Kabelklemmen- Befestigungsschraube 
Menge	1	1	1	1
	⑬	⑭	⑮	⑯
Teile-Nr.	EA9500B0100	PV150103000	40019877	40019876
Beschreibung	Kabelbinder 	Magnetventil 	Magnetventilkabel 	SS-Fadenabstreifer 
Menge	4	1	1	1

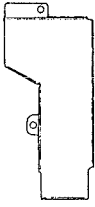

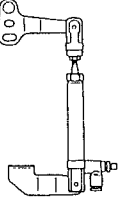

	①	②	③	④
N° de pièce	40019868	SM4040655SP	40020187	SM6051200TP
Description	Couvercle SS 	Vis de fixation de couvercle SS 	Bloc levier SS 	Vis de fixation de bloc levier SS 1 
Qté	1	1	1	2



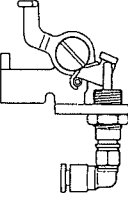

	⑤	⑥	⑦	⑧
N° de pièce	SM6040800SP	WP0482086SD	40020188	SM6041202TP
Description	Vis de fixation de bloc levier SS 2 	Rondelle de bloc levier SS 	Bloc levier de relevage du fil SS 	Vis de fixation de bloc levier de relevage du fil SS 
Qté	2	2	1	1





	⑨	⑩	⑪	⑫
N° de pièce	WP0482086SD	40020223	HX00150000A	SM4040655SP
Description	Rondelle de bloc levier de relevage du fil SS 	Ensemble de flexible d'air SS 	Bride de câble 	Vis de fixation de bride de câble 
Qté	1	1	1	1




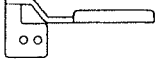
	⑬	⑭	⑮	⑯
N° de pièce	EA9500B0100	PV150103000	40019877	40019876
Description	Attache-câble 	Electrovanne 	Câble d'électrovanne 	Strike-off de fil SS 
Qté	4	1	1	1

1. Componentes del dispositivo (los componentes vienen empaquetados con una sola unidad de dispositivo al tiempo de la entrega)

	①	②	③	④
No. de pieza	40019868	SM4040655SP	40020187	SM6051200TP
Descripción	Cubierta del SS 	Tornillo de ajuste de cubierta del SS 	Unidad de palanca del SS 	Tornillo 1 de ajuste de la unidad de palanca del SS 
Cantidad	1	1	1	2

	⑤	⑥	⑦	⑧
No. de pieza	SM6040800SP	WP0482086SD	40020188	SM6041202TP
Descripción	Tornillo 2 de ajuste de la unidad de palanca del SS 	Arandela de la unidad de palanca del SS 	Unidad de palanca tirahilo del SS 	Tornillo de la unidad de palanca de tirahilo del SS 
Cantidad	2	2	1	1

	⑨	⑩	⑪	⑫
No. de pieza	WP0482086SD	40020223	HX00150000A	SM4040655SP
Descripción	Arandela de la unidad de palanca de tirahilo del SS 	Conjunto de la manguera de aire del SS 	Sujetador de cables del SS 	Tornillo de ajuste del sujetador de cables del SS 
Cantidad	1	1	1	1

	⑬	⑭	⑮	⑯
No. de pieza	EA9500B0100	PV150103000	40019877	40019876
Descripción	Banda sujetadora 	Válvula de solenoide 	Cable de la válvula de solenoide 	Strike-off de hilo del SS 
Cantidad	4	1	1	1

る役目をします。

This mechanism plays the role of changing the thread drawing amount synchronizing with SS lever mechanism to prevent the stitches from the occurrence of failure of stitch tightness at the time of short stitch.

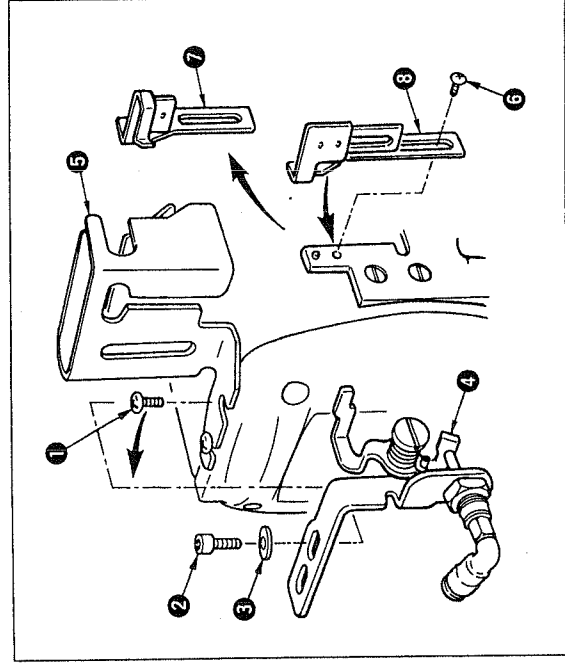
Dieser Mechanismus hat die Aufgabe, den Fadenzugbetrag in Synchronisierung mit dem SS-Hebelmechanismus zu ändern, um mangelhafte Stichfestigkeit bei Kurzstichen zu verhüten.

Ce mécanisme change la longueur de fil tirée synchronisée au fonctionnement du mécanisme de levier SS pour empêcher un mauvais serrage des points lors de l'exécution de points courts.

Este mecanismo juega el papel de cambiar la cantidad de extracción de hilo sincronizando con el mecanismo de la palanca del SS para evitar que las puntadas resulten flojas al tiempo de hacer respunte corto.

Questo meccanismo ha il ruolo di cambiare la quantità di trazione del filo essendo sincrono con il meccanismo di leva SS per prevenire che i punti non riescano ad essere tesi al momento del punto corto.

本機構的作用是為了防止短針腳時發生緊線不良，與SS撥桿機構同步變化拉線量。



1) 標準的天びんカバー止めねじ①の手前側を取り外し、付属のSS天びんユニット止めねじ②、SS天びんユニット座金③を用いて、天びんカバー⑤の上に重ねてSS天びんユニット④と伴締めになります。

2) スレッドストライクオフ止めねじ⑥を取り外し、標準スレッドストライクオフ⑦から、SSスレッドストライクオフ⑧に交換します。

- 1) Remove the front side of the standard thread take-up lever cover setscrew ①, place SS thread take-up lever unit ④ on thread take-up lever cover ⑤, and tighten them together using SS thread take-up lever unit setscrew ② and SS thread take-up lever unit washer ③.
- 2) Remove thread strike-off setscrew ⑥, and replace standard thread strike-off ⑦ with SS thread strike-off ⑧.

- 1) Die vordere Standard-Fadenhebelabdeckungs-Befestigungsschraube ① entfernen, die SS-Fadenhebelabdeckung ⑤ auf die Fadenhebelabdeckung ⑤ setzen, und die Teile mit der SS-Fadenhebelabdeckung Befestigungsschraube ② und der SS-Fadenhebelabdeckung Unterlegscheibe ③ befestigen.
- 2) Die Fadenabstreifer-Befestigungsschraube ⑥ entfernen, und den Standard-Fadenabstreifer ⑦ durch den SS-Fadenabstreifer ⑧ ersetzen.

- 1) Retire el lado frontal del tornillo ① de la cubierta de la palanca del tirahilo estándar, coloque la unidad ④ de la palanca del tirahilo del SS en la cubierta ⑤ de la palanca del tirahilo, y apriételas juntamente usando el tornillo ② de la unidad de la palanca tirahilo SS y la arandela ③ de la unidad de la palanca tirahilo del SS.
- 2) Saque el tornillo ⑥ strike-off, y reemplace el strike-off del hilo estándar ⑦ con el strike-off ⑧ del hilo del SS.

- 1) Retirer la vis de fixation de l'avant du couvercle du levier de releve de fil standard ①, placer le bloc levier de releve de fil ④ sur le couvercle de levier de releve de fil ⑤, puis les serrer ensemble à l'aide de la vis de fixation de bloc levier de releve de fil SS ② et de la rondelle de bloc levier de releve de fil SS ③.
 - 2) Retirer la vis de fixation du strike-off de fil ⑥ et remplacer le strike-off de fil standard ⑦ par le strike-off de fil SS ⑧.
- 1) Rimuovere la vite di fissaggio ① del lato anteriore del coperchio della leva tirafilo standard, mettere l'unità leva tirafilo SS ④ sul coperchio della leva tirafilo ⑤, e fissarli insieme usando la vite di fissaggio ② dell'unità leva tirafilo SS e la rondella ③ dell'unità leva tirafilo SS.
 - 2) Rimuovere la vite di fissaggio del mozzafilo ⑥, e sostituire il mozzafilo standard ⑦ con il mozzafilo SS ⑧.

- 1) 拆卸標準的挑線桿護罩固定螺絲①的前側，使用附屬的SS挑線桿裝置固定螺絲②、SS挑線桿裝置墊片③，重疊到挑線桿護罩⑤上，與SS挑線桿裝置④一起擰緊固定。
- 2) 卸下線打接關閉固定螺絲⑥，把標準線打接關閉⑦更換成SS線打接關閉⑧。

4. 電磁弁の取り付け及びエア配管 / Installing the solenoid valve and piping the air hose / Installieren des Magnetventils und Anschließen des Luftschlauchs / Pose de l'électrovanne et du flexible d'air / Para instalar la válvula de solenoide e instalar la tubería de la manguera del aire / Installazione della valvola solenoide ed effettuazione della tubazione del tubo dell'aria / 電磁弁的安裝和空氣配管

注意：

ミシンの不意の起動による人身の損傷を防ぐため、電源を切り、モータの回転が止まったことを確認してから行なってください。

WARNING :

To protect against possible personal injury due to abrupt start of the machine, be sure to start the following work after turning the power off and ascertaining that the motor is at rest.

WARNING :

Um durch plötzliches Anlaufen der Nähmaschine verursachte Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die folgende Arbeit erst aus, nachdem Sie den Netzschalter ausgeschaltet und sich vergewissert haben, daß der Motor vollkommen stillsteht.

AVERTISSEMENT :

Pour ne pas risquer des blessures causées par une brusque mise en marche de la machine, toujours la mettre hors tension et s'assurer que le moteur est au repos avant d'effectuer les opérations suivantes.

¡AVISO!

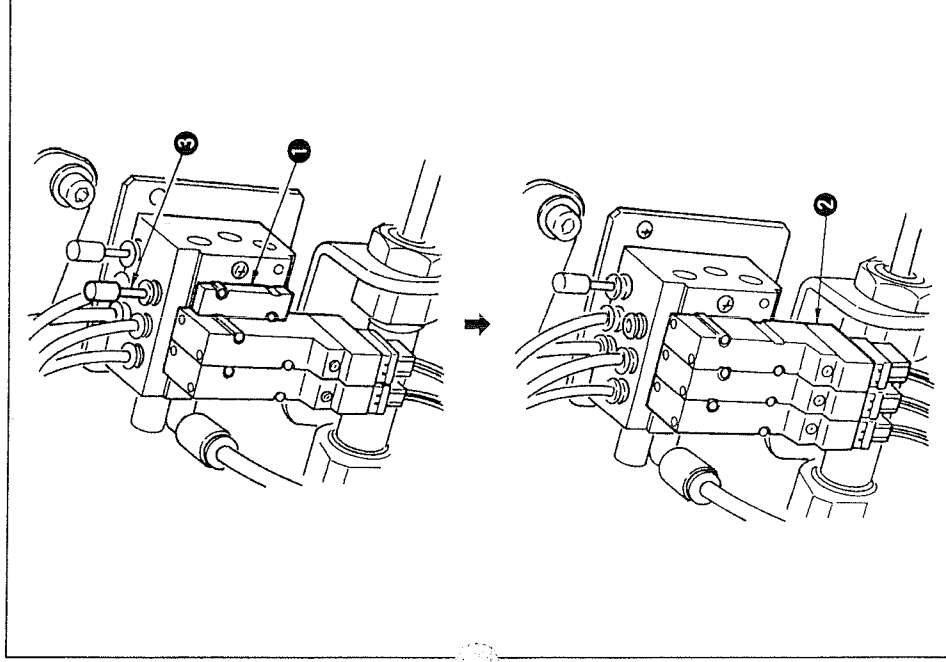
Para protegerse contra posibles lesiones personales debido a un arranque brusco de la máquina de coser, cerciórese de comenzar el siguiente trabajo después de desconectar la corriente y de estar seguro que el motor está completamente parado.

AVVERTIMENTO :

Per evitare possibili ferimenti causati dall'avvio improvviso della macchina per cucire, prima di effettuare le seguenti operazioni spegnere l'interruttore dell'alimentazione ed assicurarsi che il motore abbia completamente cessato di ruotare.

注意：

為了防止突然啟動造成人身事故，請關掉電源，確認馬達確實停止轉動後再進行。



(1) 電磁弁の取付け

- 1) 電磁弁マニホールドベースの盲栓**①**を取り外し、付属の電磁弁**②**を取付けます。
- 2) エア配管 A ポート**③**のプラグを取り外します。

(1) Installing the solenoid valve

- 1) Remove blind plug **①** in the solenoid manifold base, and install solenoid valve **②** supplied as accessories.
- 2) Remove the plug in air piping port A **③**.

(1) Installieren des Magnetventils

- 1) Den Blindstecker **①** von der Magnetventil-Verteilerbasis entfernen, und das mitgelieferte Magnetventil **②** installieren.
- 2) Den Stopfen vom Luftschauchanschluss A **③** entfernen.

(1) Pose de l'électrovanne

- 1) Retirer le bouchon d'obturation **①** du socle de collecteur d'électrovanne, puis poser l'électrovanne **②** fournie comme accessoire.
- 2) Retirer le bouchon de l'orifice de tuyauterie d'air A **③**.

(1) Para instalar la válvula de solenoide

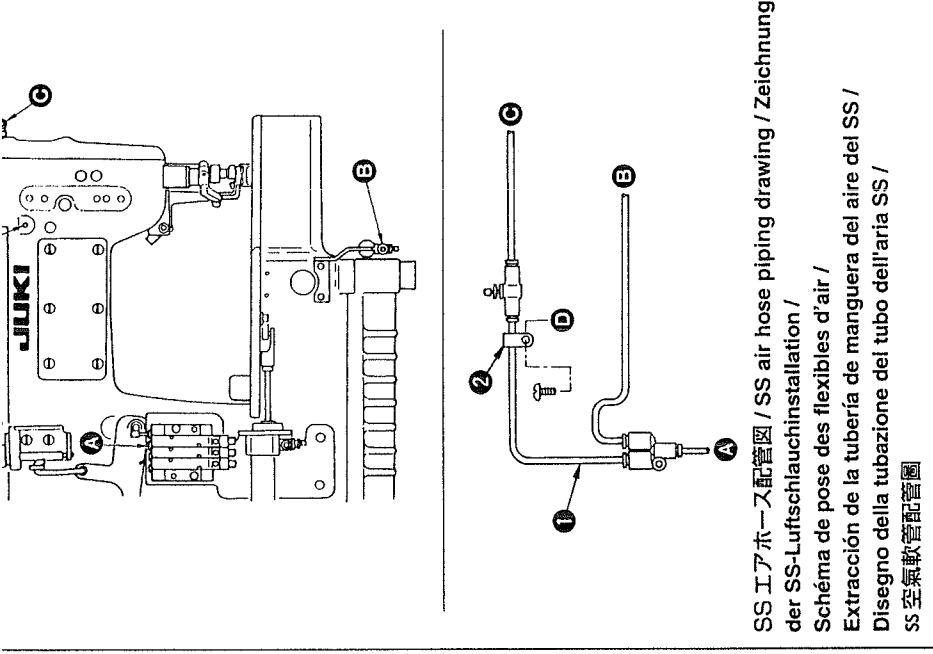
- 1) Extraiga el enchufe **①** ciego en la base del múltiple del solenoide, e instale la válvula del solenoide **②** suministrada como accesorio.
- 2) Extraiga el tornillo en el puerto A **③** de la tubería del aire.

(1) Installazione della valvola solenoide

- 1) Rimuovere il tappo cieco **①** nella base del collettore del solenoide, e installare la valvola solenoide **②** fornita come accessori.
- 2) Rimuovere il tappo nell'apertura A della tubazione

(1) 電磁閥的安裝

- 1) 卸下電磁閥歧管座的盲栓**①**，安裝上附屬的電磁閥**②**。
- 2) 卸下空氣配管 A 孔**③**的插頭。



- 2) 付属のケーブルクランプ**②**でホースを固定します。
- 3) 付属の束線バンドを用いてエアホースをまとめます。

(2) Piping the air hose

- 1) Perform piping of SS air hose asm. **①** supplied as accessories as shown in the illustration.
- 2) Fix the hose with cable clamp **②** supplied as accessories.
- 3) Arrange the air hoses using the clip band supplied as accessories.

(2) Anschließen des Luftschlauchs

- 1) Den Anschluss der mitgelieferten SS-Luftschlaucheinheit **①** so durchführen, wie in der Abbildung gezeigt.
- 2) Den Schlauch mit der mitgelieferten Kabelklemme **②** sichern.
- 3) Die Luftschläuche mit den mitgelieferten Kabelbindern anordnen.

(2) Pose du flexible d'air

- 1) Poser l'ensemble de flexible d'air SS **①** fourni comme accessoire comme sur la figure.
- 2) Fixer le flexible avec la bride de câble **②** fournie comme accessoire.
- 3) Disposer les flexibles d'air en utilisant les attaches fournies comme accessoires.

(2) Tubería de la manguera del aire

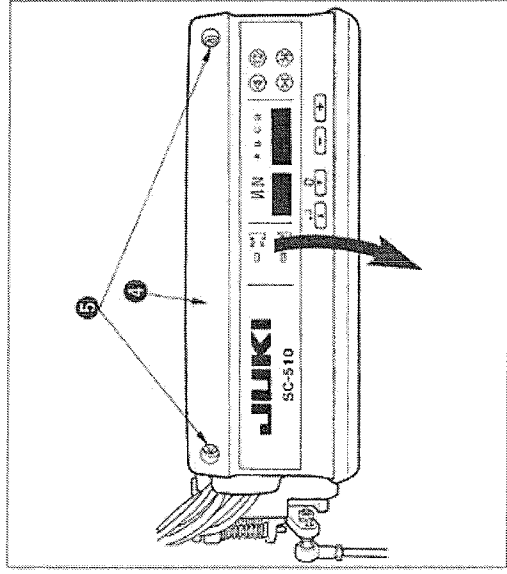
- 1) Ejecute el conjunto **①** de la manguera de la tubería del aire del SS suministrado como accesorio como se muestra en la figura.
- 2) Fije la manguera con el sujetador de cable **②** suministrado como accesorio.
- 3) Ordene las mangueras del aire usando la banda sujetadora que se suministra como accesorio.

(2) 空氣配管

- 1) 如圖所示那樣安裝附屬的SS空氣軟管組件**①**。
- 2) 用附屬的電纜夾**②**固定軟管。
- 3) 使用附屬的扎線帶捆扎空氣軟管。

(2) Effettuazione della tubazione dell'aria

- 1) Effettuare la tubazione del tubo dell'aria asm. SS **①** fornito come accessori come mostrato nell'illustrazione.
- 2) Fissare il tubo con il fissacavi **②** fornito come accessori.
- 3) Sistemare i tubi dell'aria usando il nastro a fermaglio fornito come accessori.



Loosen setscrew **5** in front cover **4**.

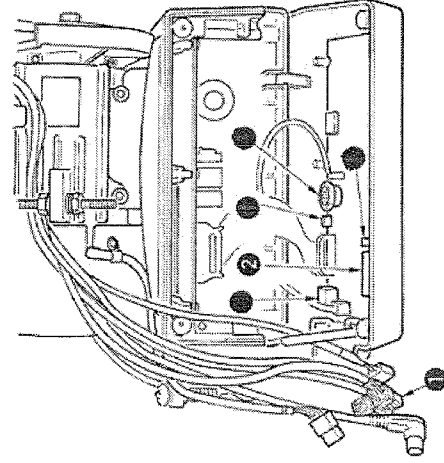
Pressing the side of front cover **4** in the direction of the arrow, open the front cover toward you.

Note : Be sure to open / close the front cover with your hands.

Aloje el tornillo **5** en la cubierta frontal **4**.

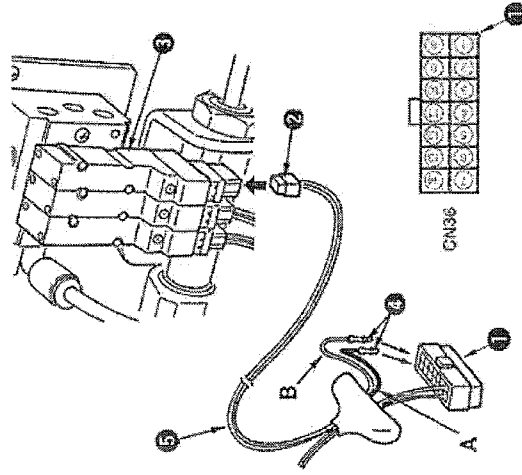
Presionando el lado de la cubierta frontal **4** en la dirección de la flecha, abra la cubierta frontal hacia usted.

Nota : Cerciórese de abrir y cerrar la puerta con sus manos.



Connect 14P code **1** coming from the machine head to connector **2** (CN36).

Conecte el conector 14P **1** que viene desde el cabezal de la máquina a conector **2** (CN36).



1) Insert plug connector **2** of solenoid valve cable **3** into solenoid valve **3**.

Inserte el conector **2** de enchufe del cable **3** de la válvula **3** de solenoide.

2) Insert pin contacts **4** located at the end of the solenoid valve cable into SC-510 sewing machine connector 14P (Connecting No. : A Black → No. 6, B Red → No. 13)

Inserte los contactos **4** del pasador ubicados en el extremo del cable de la válvula de solenoide en el conector de la máquina de coser del SC-510 conector 14P (No. de conexión: A Negro → No. 6, B Rojo → No. 13)



WARNING :

To protect against possible personal injury due to abrupt start of the machine, be sure to start the following work after turning the power off and ascertaining that the motor is at rest.

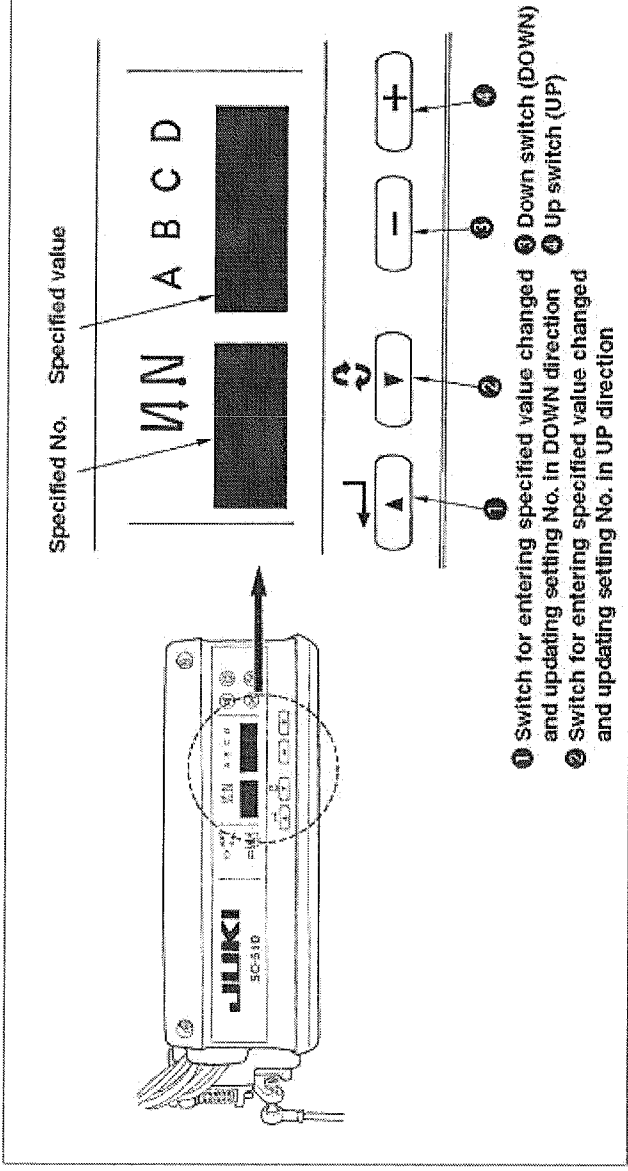
¡AVISO!

Para protegerse contra posibles lesiones personales debido a un arranque brusco de la máquina de coser, cerciórese de comenzar el siguiente trabajo después de desconectar la corriente y de estar seguro que el motor está completamente parado.

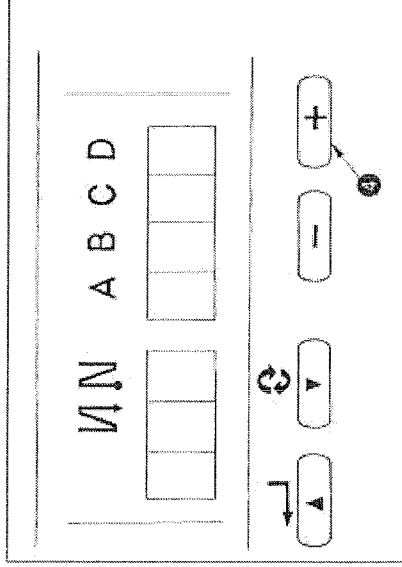


Setting for functions of SC-510

Functions can be selected and specified by means of the four setting switches and light emitting diode located inside the front cover of the SC-510.

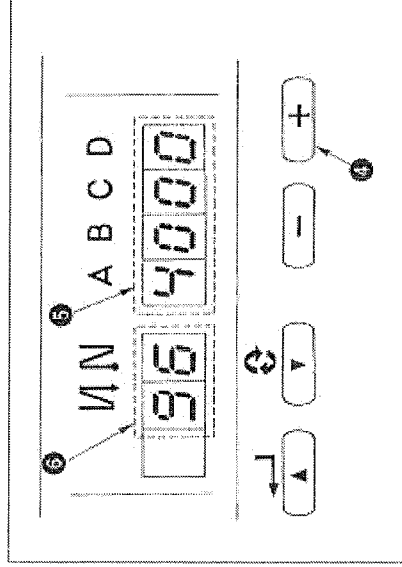


- (Caution)**
- Do not perform switch operations other than those described in the following explanations.
 - Be sure to re-turn the power switch ON after one second or more has passed. If the power is turned ON immediately after turning it OFF, the sewing machine may not work normally. In this case, turn ON the power again.



How to change over to the function setting mode

- 1) Turn OFF the power to the unit.
- 2) Pressing switch ④ turn ON the power to the unit. hold the switch ④ for more than 4 seconds till the second bip
- 3) Indication ⑤, ⑥ will be shown on the display. (If the indication fails to change, re-perform the procedures 1) and 2).

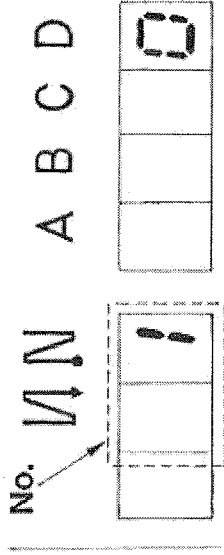


When you want to advance the setting No., press switch ② to advance the setting No.

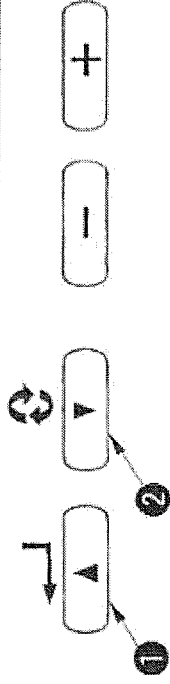
When you want to return the setting No., press switch ① to return the setting No.

(Caution)

Specified



When switch ① (switch ②) is held pressing, the setting No. will return (will advance) continuously. When the setting No. is advanced (returned), the contents which are before by one (after by one) will be determined. So, be careful when changing the contents (up/down switch is touched).



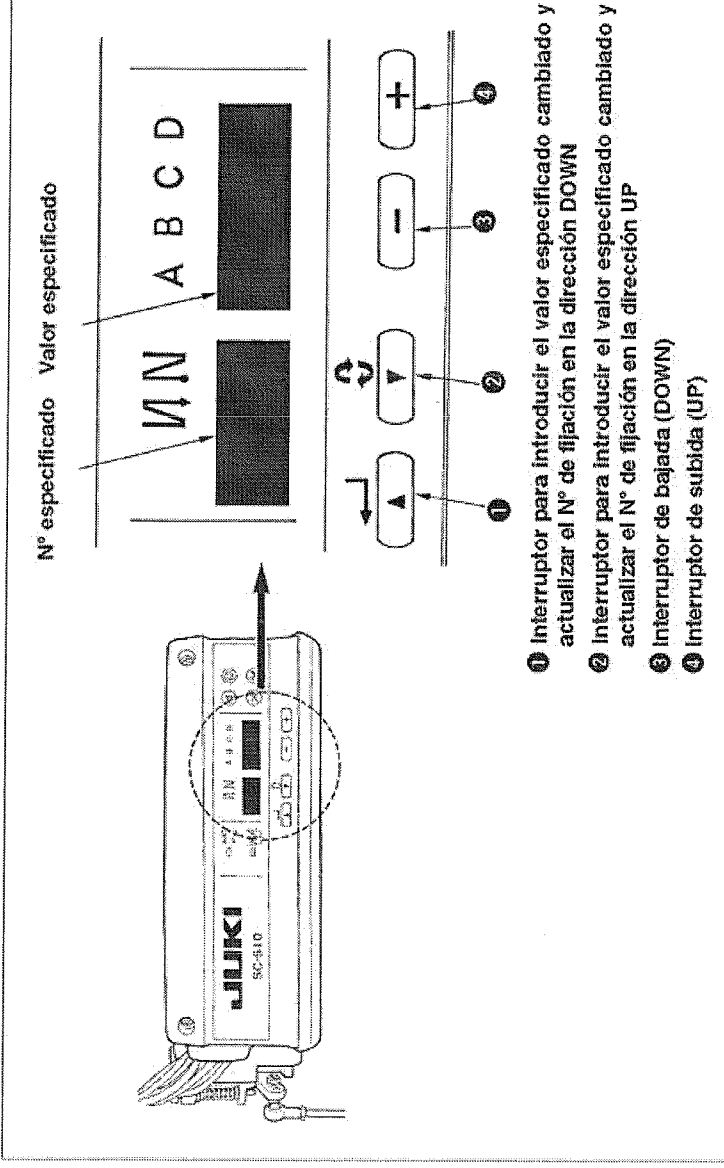
Selection of Short Stitch SS10 (Function Setting No.65)

- 1- Select Function No.65 Fun and Press the plus key
- 2- With your plus and minus key go to function UT1
- 3- To select UT1 push the cycle key
- 4- With the plus and minus key go to function SS10
- 5- To select SS10 Device push the cycle key then select the number of stitches of short stitch U1.1 C. 10, each control box came standart with 10 stitches, to change this number of stitches push your plus or minus key . To enter the number of stitches press the cycle key .
- 6- Normal number of stitches setting after short stitches, standart is 2 ; to change the number of stitches push the plus or minus key .

To enter the number of stitches push the cilce key .
- 7- With the plus or minus key go to the end and push the cicle key End of Setting(Setting returns to the normal function setting.) Then push the cycle key once more to enter the changes. Turn the power off and on.

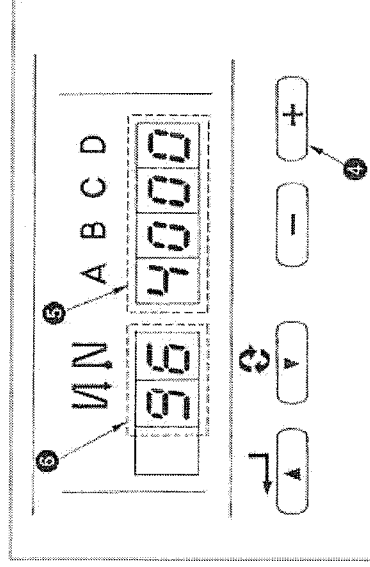
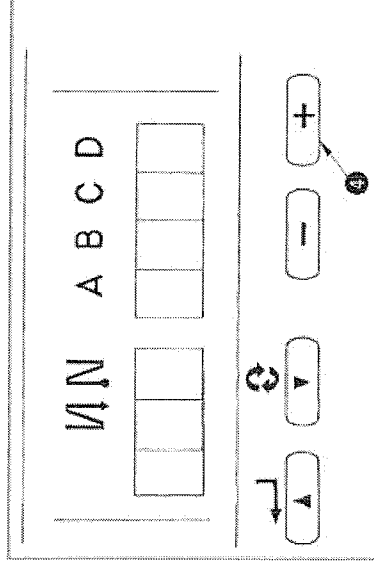
Modo de fijar las funciones del SC-510

Las funciones se pueden seleccionar y especificar mediante los cuatro interruptores de fijación y los díodos fotoemisores ubicados en el interior de la cubierta frontal del SC-510.



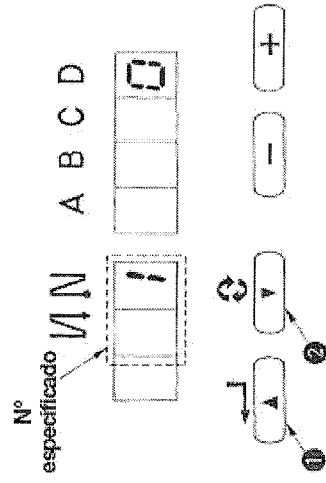
Precaución : • No ejecute operaciones de interruptor que no sean las descritas a continuación.

• Cerciórese de volver a posicionar en ON el interruptor de la corriente eléctrica después que haya pasado uno o más segundos. Si se conecta la corriente eléctrica inmediatamente de haberla desconectado, es posible que la máquina de coser no funcione normalmente. En este caso, vuelva a conectar la corriente eléctrica.



Modo de cambiar a la modalidad de fijación de función

- 1) Desconecte la corriente eléctrica de la unidad.
- 2) Pulsando el interruptor 4, conecte la corriente eléctrica a la unidad, y mantenga pulsando el interruptor 4 hasta que suene el segundo bip.
- 3) La indicación 5, 6 se visualizará en la pantalla. (Si la indicación no cambia, vuelva a ejecutar los procedimientos 1) y 2).



Cuando usted quiera avanzar el N° de fijación, pulse el interruptor ② para avanzar el N° de fijación. Cuando usted quiera volver al N° de fijación, pulse el interruptor ①.

(Atención) Cuando el interruptor ① (interruptor ②) se mantiene presionado, el No. de fijación retornará (avanzará) continuamente. Cuando el No. de fijación ha avanzado (retornado), se determinarán los contenidos precedentes (uno por uno).

Por lo tanto, ponga cuidado (cuando accione el interruptor hacia arriba/abajo) para cambiar los contenidos.

Selección de Condensador de Puntada SS10 (Funcion 65)

1- Selecciona Funcion Nu.65 Fun y pulse la tecla de mas

2- Con tu tecla de mas y menos ve hacia la funcion UT1

3- Para Seleccionar la Funcion UT1 pulsa la tecla de ciclo

4- Con la tecla de mas y menos ve hacia el parametro SS10

5- Para Seleccionar Aditamento SS10 pulsa la tecla de ciclo y

despues selecciona el numero de puntadas condensadas U1.1 C. 10

cada caja de control viene estandar con 10 puntadas condensadas, para cambiarel numero de puntadas usa la tecla de mas o menos

Para seleccionar el numero de puntadas pulsala tecla de ciclo

6- Cantidad de puntadas regulares despues de puntadas de condensacion estandar es 2, para cambiar el numero de puntadas regulares use la tecla de mas o menos . Para seleccionar esta cantidad de

puntadas pulsa la tecla de ciclo

7- Con la tecla de mas o menos ve hacia el patron End

y pulsa la tecla de ciclo . Despues pulsa la tecla

de ciclo una vez mas para entrar los cambios

Apaga y enciende la maquina.